

31983R0707

1983.3.30.

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA

L 84/1

**A TANÁCS 707/83/EGK RENDELETE
(1983. március 28.)**

az Európai Gazdasági Közösség és a Bissau-guineai Köztársaság kormánya között létrejött, a Bissau-Guinea partjainál folytatott halászatról szóló megállapodás megkötéséről

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK TANÁCSA,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

tekintettel az Európai Gazdasági Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 43. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára ⁽¹⁾,

tekintettel az Európai Parlament véleményére ⁽²⁾,

mivel a Bissau-guineai Köztársaság kormánya és az Európai Gazdasági Közösség között létrejött, a Bissau-Guinea partjainál folytatott halászatról szóló megállapodás ⁽³⁾ 17. cikkének második bekezdésével összhangban tárgyalások folytak a Közösség és Bissau-Guinea között az említett megállapodás mellékletének, illetve az említett megállapodás 9. cikkében említett jegyzőkönyv szükséges módosításáról és kiegészítéséről;

mivel ezen tárgyalások eredményeképpen 1983. március 15-én módosító megállapodást írtak alá;

mivel a Közösségnek érdekében áll az említett megállapodás jóváhagyása,

1. cikk

Az Európai Gazdasági Közösség és a Bissau-guineai Köztársaság kormánya között létrejött, a Bissau-Guinea partjainál folytatott halászatról szóló megállapodást módosító megállapodást a Közösség nevében a Tanács jóváhagyja.

A megállapodás szövegét csatolták e rendelethez.

2. cikk

A megállapodás 2. cikkében előírt értesítést a Tanács elnöke küldi meg.

3. cikk

Ez a rendelet az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 1983. március 28-án.

a Tanács részéről

az elnök

J. ERTL

⁽¹⁾ HL C 36., 1983. 2.9., 10. o.

⁽²⁾ 1983. március 11-i vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

⁽³⁾ HL L 226., 1980.8.29., 34. o.

MEGÁLLAPODÁS

az Európai Gazdasági Közösség és a Bissau-guineai Köztársaság kormánya között létrejött, a Bissau-Guinea partjainál folytatott halászatról szóló megállapodás módosításáról

1. cikk

(1) Az Európai Gazdasági Közösség és a Bissau-guineai Köztársaság kormánya között létrejött, a Bissau-Guinea partjainál folytatott halászatról szóló megállapodás jegyzőkönyve és melléklete:

„JEGYZŐKÖNYV

az Európai Gazdasági Közösség és a Bissau-guineai Köztársaság kormánya között

A JEGYZŐKÖNYV SZERZŐDŐ FELEI

tekintettel a Brüsszelben, 1980. február 27-én aláírt, az Európai Gazdasági Közösség és a Bissau-guineai Köztársaság kormánya között létrejött, a Bissau-Guinea partjainál folytatott halászatról szóló megállapodásra,

2. cikk

(1) A megállapodás 9. cikkében említett ellentételezés az 1. cikkben említett időszakban 4 275 000 ECU, azaz a jegyzőkönyv alkalmazásának egyes évei tekintetében 1 425 000 ECU.

(2) Ez az ellentételezés fedezi az 1982. március 1-je óta kötött ideiglenes megállapodások időtartamára esedékes összegeket is.

3. cikk**A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:**

(1) A 2. cikkben előírt ellentételezés felhasználása Bissau-Guinea kormának kizárólagos hatáskörébe tartozik.

(2) Bissau-Guinea kormánya tájékoztatja a Közösséget az ellentételezés felhasználására vonatkozó programról.

1. cikk

Ez a jegyzőkönyv az 1983. évi hatályba lépésétől számított három éves időtartam alatt folytatott halászati tevékenységet szabályozza.

A 4. cikkben említett mennyiségi korlátok ezen időtartam alkalmazásának egyes éveire vonatkozóan a következők:

1. Fenékvonóhálós halászhajók

7 500 BRT. Az alkalmazás egyes évei során ennek a tonnatartalomnak egy része használható oly módon, hogy annak egyenértéke éves átlagban nem haladja meg a 3 500 BRT-t.

2. 25 tonhalfagyasztó hajó (átlagosan 900 BRT).**3. 25 friss tonhal tárolására alkalmas horgászbotos tonhalfogó hajó (átlagosan 130 BRT).****4. cikk**

(1) Az ellentételezés kifizetése három egyenlő éves részletben történik.

(2) Az ellentételezési összeg a Bissau-Guinea kormánya által választott pénzügyi intézménynél nyitott számlára kerül kifizetésre.

5. cikk

Az 1. cikkben említett időszakban a Közösség ezen kívül legfeljebb 250 000 ECU összeggel hozzájárul a Bissau-guineai Köztársaság halászati övezetében rendelkezésre álló halászati erőforrások ismeretének javítását célzó bissau-guineai tudományos program finanszírozásához.

6. cikk

Amennyiben a Közösség elmulasztja az ebben a jegyzőkönyvben előírt kifizetéseket, a halászati megállapodást felfüggesztik.

7. cikk

Ez a jegyzőkönyv azon a napon lép hatályba, amikor a felek értesítik egymást az e célból szükséges eljárások végrehajtásáról.

MELLÉKLET

A KÖZÖSSÉGI TAGÁLLAMOK LOBOGÓI ALATT KÖZLEKEDŐ HAJÓK ÁLTAL BISSAU-GUINEA HALÁSZATI ÖVEZETÉBEN FOLYTATOTT HALÁSZATI TEVÉKENYSÉG FELTÉTELEI**A. Engedélykérelem és az engedély kibocsátásának alaki követelményei**

A Közösség tagállamainak lobogói alatt közlekedő hajók részére Bissau-Guinea halászati övezetében a halászatot engedélyező éves engedély kérelmezésére és kibocsátására vonatkozó eljárás a következő:

Az illetékes közösségi hatóságok az Európai Közösségek Bizottságának bissau-guineai delegációján keresztül a kért érvényességi idő kezdetének időpontja előtt legalább 30 nappal a Bissau-guineai Köztársaság Halászati Államtitkári Hivatalához kérelmet nyújtanak be valamennyi, e megállapodás szerint halászni szándékozó hajó vonatkozásában.

A kérelmet az e célból a Bissau-guineai Köztársaság kormánya által rendelkezésre bocsátott formanyomtatványon kell benyújtani. A formanyomtatvány mintája az A1. részben található.

1. A vonóhálós halászhajókra vonatkozó rendelkezések

- a) A kérelemhez csatolni kell egy, az engedély díjával megegyező összegről szóló bankgaranciát, amely a bissau-guineai hatóságok javára elvész az engedély felhasználásának elmulasztása esetén.
- b) A megállapodás 4. cikkének (3) bekezdésétől eltérve, az engedélyeket a következőképpen lehet kibocsátani:
 - I. az éves átlagban felhasználható 3 500 BRT tekintetében: egész hónapokból álló, legalább három naptári hónapos időtartamra, a kérdéses időtartamnak a kérelem benyújtásakor való megjelölésével;
 - II. a fennmaradó 4 000 BRT tekintetében: egy vagy fél naptári éves időtartamra; ugyanaz a kérelem több, azonos kategóriájú hajóra is kiterjedhet, amelyek egymást követő, legalább három hónapos időszakokban kívánnak halászni.
- c) I. A díj a b. I. pontban említett tonnatartalom tekintetében évi 120 ECU/BRT.
II. A díj a b. II. pontban említett tonnatartalom tekintetében évi 100 ECU/BRT.

A megállapodás 5. cikkének (2) bekezdésétől eltérve, a hajótulajdonos kérelmére a díj fizethető negyedévente vagy félévente, amely esetben a fizetendő összeg az előző esetben 5 %-kal, utóbbi esetben 3 %-kal emelkedik.

- d) A vegyes bizottság által megállapított feltételek alapján meghatározott időponttól kezdve a díjfizetést egészben vagy részben halszállítás válthatja fel.

2. A tonhalfogó halászhajókra vonatkozó rendelkezések

- a) A Bissau-Guinea halászati övezetében kifogott hal tonnánkénti díja 20 ECU.
- b) A tonhalfogó halászhajók valamennyi kategóriájára vonatkozó engedélykérelmeket az alábbi díjakkal megegyező általános összegek megfizetését, és az ezt meghaladó éves fogás után járó további összegek megfizetésére kiterjedő bankgarancia bemutatását követően kell továbbítani:
 - tonhalfagyasztó hajók esetében évi 900 tonna kifogott tonhal,
 - horgászbotos tonhalfogó hajók esetében évi 100 tonna kifogott tonhal.

A kifogott mennyiségeket az atlanti-óceáni tonhalállomány védelmével foglalkozó nemzetközi bizottság (ICCAT) által kidolgozott statisztikai adatokkal összhangban kell meghatározni.

A megállapodás 8. cikke szerinti kirakodott mennyiségek esetében a vegyes bizottság alacsonyabb díjakat állapít meg.

3. Bissau-Guinea illetékes hatóságai megvizsgálják valamennyi kérelmet annak megállapítására, hogy azok megfelelnek-e a megállapodásnak, illetve Bissau-Guinea jogszabályainak, és alkalmazzák a díjszabást.

Bissau-Guinea illetékes hatóságai határozataikról tájékoztatják a közösségi hatóságokat.

4. Amennyiben nehézségek merülnek fel, vagy további információra van szükség a kérelmek vizsgálata és az engedélyek kiadása kapcsán, a szerződő felek képviselői konzultálnak egymással, elsősorban a Halászati Államtitkári Hivatalon és az Európai Közösségek Bizottságának bissau-guineai delegációján keresztül.

B. Fogási nyilatkozat

1. A szerződés értelmében a bissau-guineai vizeken folytatott halászatra engedéllyel rendelkező valamennyi halászhajó köteles az alábbi B1. rész szerinti mintának megfelelően elkészített fogási nyilatkozatot tenni a Halászati Államtitkárság Hivatala részére.

Az említett fogási nyilatkozatot havonta kell elkészíteni, és legalább negyedévenként kell bemutatni.

Ennek a rendelkezésnek a be nem tartása esetén Bissau-Guinea kormánya fenntartja azt a jogot, hogy a követelmények teljesítéséig felfüggesztheti a jogsértő halászhajók engedélyét.

2. Bissau-Guinea halászati övezetében halászó közösségi halászhajók fedélzetükre engedik, és segítik kötelességük teljesítésében az e megállapodás betartásának vizsgálatáért és ellenőrzéséért felelős bissau-guineai tisztviselőket.

C. Képzési támogatások

A két fél egyetért abban, hogy együttműködésük sikerének alapvető feltétele a tengeri halászattal foglalkozó személyek hozzáértésének és szakmai ismereteinek fejlesztése. E célból a Közösség a bissau-guineai állampolgárok számára megkönnyíti a tagállami intézményekbe történő bejutást, és az említett célból a halászattal kapcsolatos különböző tudományos, műszaki és gazdasági tárgyokban 10, hároméves vagy azokkal egyenértékű egyéves tanulmányi és képzési támogatást biztosít.

BISSAU-GUINEAI KÖZTÁRSASÁG

A1

HALÁSZATI ÁLLAMTITKÁRI HIVATAL

HALÁSZATI ENGEDÉLY IRÁNTI KÉRELEM ⁽¹⁾

1. Érvényes: ig
2. A hajó neve:
3. A hajótulajdonos neve:
4. Kikötő és lajstromszám:
5. A halászat típusa:
6. Engedélyezett szembőség:
7. A hajó hosszúsága:
8. A hajó szélessége:
9. Bruttó regisztertonna:
10. Tárolási kapacitás:
11. Motorteljesítmény:
12. Szerkezettípus:
13. A legénység szokásos létszáma:
14. Rádió/elektronikai berendezés:
15. A parancsnok neve:

A fenti adatokért teljes mértékben a hajótulajdonos vagy képviselője felel.

A kérvény időpontja:

⁽¹⁾ Az eredeti formanyomtatványt kizárólag francia és portugál nyelven adják ki.

ÚTMUTATÓ A HAJÓNAPLÓ KITÖLTÉSÉHEZ

Valamennyi hajó parancsnoka felelős a havonta a Halászati Államtitkári Hivatal rendelkezésére bocsátott információkért. A kapitány a hajónaplót az őszinte együttműködés szellemében tölti ki.

A következő információkat kell megadni:

1. Hónap: Év:
2. A hajó neve:
Honosság (lobogó szerint):
3. Motorteljesítmény LE-ben:
Bruttó regisztertonna (BRT):
4. Halászati módszer (felszerelés):
Kirákodási kikötő:

A fogás és a halászati tevékenység statisztikai táblázata két részre oszlik.

Az első részben feltüntetik a napi halászati tevékenységet (a vízszintes sorok egy-egy napi tevékenységnek felelnek meg). Az első oldalt a hónap első felében, a második oldalt annak második felében kell használni.

A parancsnoknak a földrajzi szélesség és a földrajzi hosszúság feltüntetésével kell megadnia a halászati övezetet. Fel kell tüntetnie a napi hálókivetések számát. Meg kell adnia a naponta halászattal töltött órák számát.

A napló második része a kilogrammban vagy tonnában megadott fogási adatokat tartalmazza. Egyértelműen fel kell tüntetni, hogy a szám kilogrammot vagy tonnát jelöl. Az egyes fajok számára hét oszlop áll rendelkezésre. A naplóba csak a hat legfontosabb kifogott fajt kell bejegyezni. Az »Összesen« oszlopot megelőző (»Egyéb«) oszlopot valamennyi más fajhoz tartozó kifogott hal össztömegének feljegyzésére kell fenntartani.

A kitöltött naplót havonta meg kell küldeni a Halászati Államtitkári Hivatal részére azon hajók tekintetében, amelyek fogásukat Bissau-Guineában rakodják ki. Más hajók tekintetében a megfelelően kitöltött naplót háromhavonta kell megküldeni a Halászati Államtitkári Hivatal részére.

-
2. Az Európai Gazdasági Közösség és a Bissau-guineai Köztársaság kormánya között levélváltás formájában létrejött, a Bissau-Guinea partjainál folytatott halászatról szóló megállapodás a következő (3) bekezdéssel egészül ki:

»(3) A bissau-guineai vizeken, a tonhalfogási időszakban a horgokkal felszerelt tonhalfogó hajóflotta hajóinak fedélzetére, a vegyes bizottságban meghatározandó feltételek mellett nyolc bissau-guineai tengerészt vesznek fel.«

2. cikk

Ez a megállapodás azon a napon lép hatályba, amikor a felek értesítik egymást az e célból szükséges eljárások végrehajtásáról.
